

Un siècle de lettres d'amour

Autor(en): **Dieffenbacher, Christoph**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Horizons : le magazine suisse de la recherche scientifique**

Band (Jahr): - **(2000)**

Heft 46

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-971465>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Un siècle de lettre

LOVEYOU: ce vilain virus électronique qui a fait palpiter le monde informatique au mois de mai passé, a également causé des palpitations à Eva Lia Wyss. Germaniste diplômée de l'Université de Zurich, elle a en effet, pour des raisons professionnelles, un faible pour les messages d'amour écrits. Il y a trois ans, elle avait encouragé les lecteurs et lectrices de journaux suisses alémaniques à lui envoyer toutes sortes de lettres d'amour pour les besoins de sa recherche (contre l'assurance de la plus grande discrétion). Depuis, elle a reçu plus de 5000 documents intimes, dont 900 environ sont de longues correspondances écrites. Aujourd'hui encore, une boîte à chaussures pleine de lettres d'amour lui parvient de temps en temps à son bureau.

Courrier multiforme

«Je n'aurais jamais pensé que tant de personnes réagissent et je suis surtout étonnée devant l'hétérogénéité du matériel», dit Eva Lia Wyss. Elle a trouvé dans son courrier non seulement des lettres, mais aussi des cartes postales, des télégrammes, des fax, des petits mots, des poèmes, de longues histoires d'amour, des journaux intimes, des

es d'amour

PAR CHRISTOPH DIEFFENBACHER
PHOTOS DOMINIQUE MEIENBERG

Des milliers de lettres d'amour écrites au cours du 20^e siècle s'empilent dans un petit bureau zurichois. Une chercheuse étudie du point de vue linguistique, sociologique et historique, le phénomène des messages du cœur envoyés par écrit.

photos, des bouts de papier et même des copies de courrier électronique. Des lettres d'amour écrites sur un siècle, rédigées principalement par de jeunes adultes mais aussi par des enfants, des adolescents et des personnes âgées. Environ un tiers des lettres sont écrites par des hommes. Difficile de dire si les hommes sont plus prompts à en écrire, si ce sont surtout les femmes qui conservent le courrier amoureux ou qui se sont davantage senties concernées par l'appel.

Stéréotypes chez les ados

Le phénomène de la lettre d'amour en tant que forme d'écriture privée et de culture du quotidien n'a presque pas été étudié jusqu'ici. Il existe certes des études sur les lettres d'amour du 19^e siècle et de personnages connus mais personne n'avait encore étudié sur tout un siècle le courrier amoureux de la population «normale». La chercheuse définit la lettre d'amour à l'instar du philosophe français Roland Barthes comme «signe» envoyé par une personne aimante. A côté de la déclaration d'amour – pas très fréquente d'ailleurs –, les rendez-vous et descriptions d'événements ou de faits issus de la vie professionnelle et quotidienne font partie de cette correspondance.

Eva Lia Wyss a trouvé un nombre considérable de tournures stéréotypées et de formules toutes faites surtout dans les lettres d'adolescents. Pourtant, les textes sont dans l'ensemble très variés: «De nombreux auteurs épuisent avec beaucoup d'imagination les possibilités que leur offre la langue.» Elle analyse en ce moment un certain nombre de lettres d'amour qu'elle a sélectionnées, avec un programme informatique afin d'en évaluer la teneur au niveau vocabulaire en utilisant des méthodes statistiques. Elle prévoit d'étudier les aspects visuels des messages, à savoir les dessins, décorations et illustrations qui les ornent.

D'autres détails frappent par leur spécificité. Jusque dans les années 60, on distingue dans les titres et formules de politesse de ces lettres de nettes différences entre les sexes, les hommes utilisant des formules de politesse différentes et nettement plus que les femmes. Alors que de nombreux hommes s'adressent à leur bien-aimée en employant des petits noms ou diminutifs («Très aimée Marieli»), les femmes se contentent plus souvent du prénom de l'homme («Mon cher, cher Rudolf»). Ces présentations linguistiques témoignent de la différenciation formelle entre les genres, selon Eva Lia

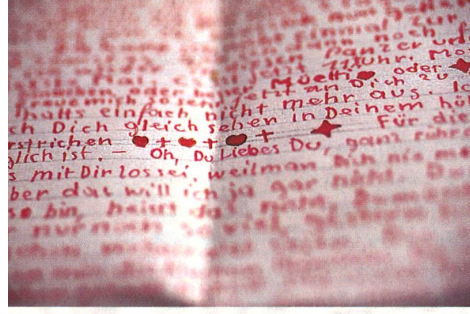
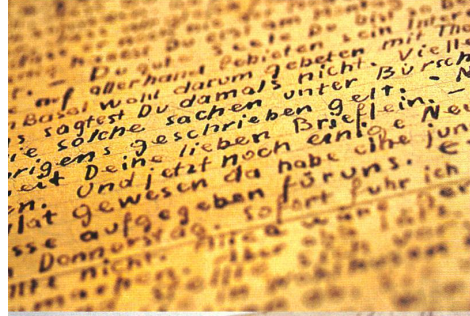
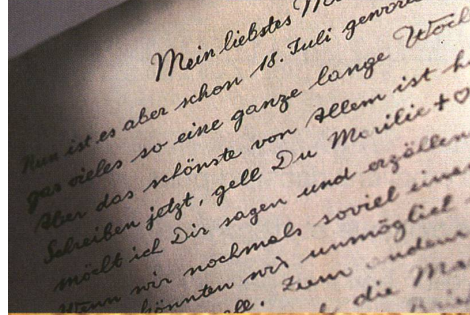


Eva Lia Wyss a reçu des milliers de lettres d'amour pour sa recherche.

Wyss, probablement liée aux différences constatées dans l'attribution des rôles spécifiques et au statut social entre hommes et femmes. Les instructions et les remontrances que les hommes adressent à leurs bien-aimées dans leurs lettres (certainement tissées des meilleures intentions) confirment encore cette constatation.

Rédaction soignée

Durant une longue période, la plupart des auteurs ont rédigé leurs lettres en une écriture appliquée et sur du bon papier, présentées sous une forme sobre, rectangulaire, et très soignée. Les années 70 représentent une



A l'exception d'une courte période dans les années 70, les lettres d'amour ont toujours eu une présentation soignée.

phase de courte durée où les lettres d'amour se sont débarrassées des convenances de la forme. Et depuis les années 80, la chercheuse constate un retour à un plus grand soin dans la rédaction des lettres d'amour. Elle n'a détecté que très peu de modifications quant à la longueur au cours du temps: les lettres de jeunes époux du début du siècle, celles de soldats en période de service actif ou les lettres électroniques modernes peuvent s'étendre sur plusieurs pages.

Les lettres courtes présentent également une certaine originalité: «Cher Monsieur R., Je suis heureuse de vous faire savoir que mon cœur ardent est en flammes et se sent attiré

par le vôtre et ceci sans quelconque doute. Pour cette raison, j'estime qu'il vaudrait mieux en tirer les conséquences et arranger le plus rapidement possible une rencontre afin d'examiner ce phénomène de plus près. Veuillez agréer, Monsieur, mes baisers les plus fous et mon affection la plus ardente...». Ou encore plus succinct: «Madame. Le moment est à nouveau venu de t'écrire une lettre d'amour. Eh bien, je t'aime!»

TYPES DE LETTRES D'AMOUR MODERNES

Bouts de papier et e-mails

Le type de lettre d'amour le plus souvent rencontré au cours du 20^e siècle, encore fréquent, est la lettre écrite à la main. Souvent l'expéditeur s'excuse de n'utiliser qu'un simple crayon ou stylo à bille, ou même une machine à écrire. Mais, de nouvelles formes de lettres d'amour se sont développées au cours des dernières décennies.

■ Bouts de papier: Depuis les années 80, de plus en plus de lettres d'amour sont écrites sur de petits bouts de papier – compliments matinaux, brefs remerciements, messages quotidiens ou pensées amusantes, posés sur des coussins ou la table de cuisine, sur le miroir ou le réfrigérateur. La modification des rapports entre les sexes s'exprime ici sans ambiguïté: les couples d'amoureux ne vivent pas nécessairement ensemble. Si c'est le cas, ils ne se lèvent pas en même temps et laissent dormir le partenaire. Ils ont ainsi besoin de nouveaux modes de communication. Le fait que ces bouts de papier soient conservés et collectionnés induit qu'ils ont bien valeur de lettre d'amour.

■ E-mails: Grâce à Internet, les messages d'amour écrits sont également envoyés par courrier électronique depuis les années 90. Ces lettres se distinguent non seulement par leur langage propre mais aussi par une nouvelle forme de relations amoureuses entre des personnes qui ne se connaissent pas, qui ne s'entendent ni ne se voient. Ce genre d'affaire n'aboutit que rarement à un «date» dans la «real life»!

